

Збірник наукових праць

data and a list of previous work experience. The list should start with his/her present job or with his/her last job, that shows qualifications for the work he/she wants now.

All of this data should be listed in an easy-to-read form, if possible, all the information should be on one page, typewritten on standard size business stationery. The resume gives the first impression of the applicant to the employer. It should be neat and well organized. It is usual to attach the resume to the letter of application and a cover letter.

Sample Resume Letter

Jessica Floyd
2300 Roosevelt Avenue
Dallas, Texas
18-244-8388,
e-mail: diennings@hotmail.com

Objective: to obtain the position of bilingual aide in New York Bureau of Bilingual Education with opportunities for growth and advancement.

Education: Denver College of Commerce, Denver, Texas.

University of North Carolina, Bachelor of Arts (English & Spanish), June 2019. GPA 4.7, Major 4.82. Have taken courses in shorthand and word-processing.

Experience: Rowan Child Development Centre, June 2019- November 2019. Provided excellent customer service.

Special skills: fluent in English, Spanish and German, excellent computer skills.

Interests: poetry, sports, music.

References: available upon request.

1. Іванова А.С., Склярєнко Н.К. (2005). *Навчання учнів старшої школи обговорення проблеми вибору професії в умовах міжкультурного спілкування*. Частина II. Бібліотечка журналу «Іноземні мови». Вип. 2/2005. К.: Ленвіт. 64 с.

2. Петращук О.П. (1999). *Типи тестових завдань для контролю іншомовного говоріння учнів середньої загальноосвітньої школи*. Іноземні мови. №1. С. 14-18.

3. Beaumont, Digby & Colin Granger. (1999). *The Heinemann ELT English Grammar, Macmillan Heinemann*: Методика, Київ.

4. Dobson, Julia. (1992). *Effective Techniques for English Conversation Groups*. Washington, D.C. P. 81-82.

5. Murphy, Richard A. (1995). *From Practice to Performance*. Vol.1, Washington, D.C.

6. *Webster's New Twentieth Century Dictionary of the English Language*. Unabridged. New York. 1993.

ПІСЛЯЛОГ ФРАЗОВОГО ДІЄСЛОВА В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

Олеся Топчій

викладач

Ізмаїльський державний гуманітарний університет

Фразеологічні одиниці (фразеологізми) висловлюють особливий характер мови і можуть бути основою для нових утворень – інших поєднань і слів. У лексико-фразеологічному фонді сучасної англійської мови особливе місце займають фразові дієслова, що представляють собою комбінацію дієслова і прийменника, дієслова і прислівники, або одночасно дієслова і прийменника з прислівником, утворюючи таким чином цілісну семантичну одиницю. Прислівники і прийменники, які входять до складу фразових дієслів,

Text et culture. Випуск 5.

зазвичай носять назву постфіксів, оскільки вони стоять після того слова (дієслова), до якого відносяться.

Фразове дієслово визначається лінгвістами як поєднання дієслова і адвербіального послелого (наприклад, *come in, give in, put in*), що представляє єдину семантичну і синтаксичну одиницю. Сам термін «фразове дієслово» увійшов у метамову лінгвістів на початку ХХ ст. завдяки зусиллям американського фахівця Логана Сміта – автора есе *English Idioms*.

Фразове дієслово – це комбінація дієслова і прийменника, дієслова і прислівники, або одночасно дієслова і прийменника з прислівником, яка є одним членом пропозиції і утворює таким чином цілісну семантичну одиницю. Тому один і той же дієслово зазвичай набуває зовсім різні значення, залежно від наступного за ним прийменника або прислівники.

Фразові дієслова формуються за такою схемою:

Verb + Preposition;

наприклад, *to feel up to* – бути не в настрої (*I don't feel up to doing gymnastics tonight* – Я не в настрої робити гімнастику сьогодні ввечері);

Verb + Adverb;

наприклад, *to come forward with* – виступити з пропозиціями (*A student came forward with suggestions how to improve English classes.* – Студент виступив з пропозиціями пропозиціями, як покращити заняття з англійської мови).

Дж. Поуві дає наступне визначення фразового дієслова. Фразове дієслово – це поєднання «простого» дієслова (наприклад: *come, put, go*) і адвербіального послелого (наприклад: *in, off, up*), що представляє єдину семантичну і синтаксичну одиницю [8; с. 54]. Дж. Поуві, підтверджуючи своє визначення, виділила такі характерні ознаки фразового дієслова:

1. Фразове дієслово може бути замінений «простим» дієсловом. Це характеризує фразовий дієслово як семантичне єдність:

call up – telephone

come by – obtain

put off – postpone

put up with – tolerate

Але цей критерій не є загальним для всіх фразових дієслів, тому що еквівалентом багатьох фразових дієслів є словосполучення:

break down – stop functioning

make up – apply cosmetics

take off – of a plane – leave the ground

2. На думку Дж.Поуві, наступною характерною ознакою є ідіоматичність. Багато фразових дієслів мають значенням, яке неможливо вивести зі значень його компонентів:

bring up – educate

give up – stop doing, using, etc.

go off – explode;

ring come by – obtain.

Однак цей критерій так само не є загальним для всіх фразових дієслів. Так, наприклад, дієслова *fall down* і *pull off*, з одного боку, не володіють ідіоматичністю значення: *fall down* – падати, впасти *pull off* – знімати, стягувати.

Слід зазначити, що при вивченні фразових дієслів лінгвістами незмінно порушується проблема статусу другої компонента. В цілому, з даного питання можна виділити дві основні точки зору лінгвістів.

Прихильники першої відносять другі компоненти фразових дієслів до однієї з існуючих частин мови: частка (*Bolinger D.*), прислівники (*Smith L.P.*), послелог (адвербіальним) (*Скоморощенко М.М., Кузнєцова А.С.*), прислівник або частка (*Alexander LG*), послелог або прислівник (*Баранов А.М., Добровольський Д.О.*).

Прихильники другого підходу розглядають фразові дієслова в якості особливих елементів (частин мови): постпозитивів (Кунин А.В., Костенко Ю.І. Миколаєва Т.М., Ніколенко А.Г.), поствербов (Кліюнайте І.А.), адвербов (Шведова Л.В.), семантизаторов (Карачабан Н.Б.).

Прихильники обох підходів постійно вказують на двоїстий характер другого компонентів фразових дієслів, використовуючи терміни прийменники, що використовуються в якості «прийменникових або прислівникових часток» (prepositional or adverbial particles), «елементи прийменниково-прислівникового походження» (prepo-adverb-like elements) [7, с.224]. Такий подвійний характер другого компонентів фразових дієслів пояснюється специфікою англійської короткослівної лексики.

З цього приводу В.Я. Плоткін пише: «Короткі одноморфемні слова характеризуються високою поліфункціональністю, і слабо закріплені за частинами мови [5, с. 14]. Крім того, в лінгвістичній літературі часто зустрічаються вказівки на спільність походження прийменників і прислівників.

Інші аргументи на користь того, що досліджувані елементи є прислівниками, були детально викладені Г.Е. Білій. На думку лінгвіста, в освіті фразових дієслів беруть участь всі дієслова руху, дієслова стану відносно рідко функціонують в якості перших компонентів фразових дієслів.

Г.Е. Біла стверджує, що при поєднанні дієслів з другими компонентами неможливо одночасне вживання прислівників на пряму, проте можливо вклинювання прислівників *right, straight, back* etc. Також Г.Е Біла зазначає, що можлива інверсія, при якій другий компонент займає положення перед дієсловом [3, с.114-118].

Підтвердженням прислівникової природи другого компонентів фразових дієслів можуть служити і семантичні зміни, що відбуваються при взаємодії компонентів фразових дієслів. Наприклад, існує таке тлумачення функції постпозитива (послелого): «... послелог змінює, уточнює, доповнює значення дієслова, до якого він належить. Наприклад, *put* «класти» – *put down* «записувати» (зміна значення), *go* «йти» – *go out* «вийти, виходити» (уточнення значення: напрямом дії), *eat* «є, з'їсти» – *eat up* «з'їсти до кінця» (доповнення до основного значення, посилення)» [2, с.115-117].

І.Є. Анічков адвербіальними післялогами називає особливий розряд постпозитивних прислівників (наприклад, *up, out, off* і т. Д.), що складаються з одиниць, яким властиві такі родові ознаки прислівників:

1. здатність приєднуватися до дієслів, за допомогою прикметника, іншого прислівника, рідко іменника;
2. уточнення і доповнення їх значень;
3. вони поряд з небагатьма, наявними в мові постпозитивними та прислівниками, займають положення тільки після слова або ряду слів, до якого вони приєднуються [1, с. 124-127].

У поєднанні з дієсловами англійські адвербіальні послелого виконують такі 3 функції:

1. ослаблену обставину в складних дієсловах (*come back, go out, run away*);
2. обставникове (*I hope you are not going to come out in such weather.*);
3. обставникове – предикативне в поєднаннях зі зв'язковими дієсловами *be, stay, get, keep, fall* і т.д. (*You had better stay away. Is he in? We fell together.*).

Фразові дієслова як яскравий представник аналітичної структури англійської мови чітко визначають дійсність з точки зору просторових відносин і надають можливість навчитися передбачати метафоричні значення, що розвиваються тими чи іншими послелогоми. Послелого (*away, down, up, off, out*) мають найбільш розвинену семантичну структуру і в складі фразових дієслів часто позначають закінченість дії. Сучасна англійська мова, яка продовжує розвивати аналітичні тенденції, шукає шляхи реалізації нестачі морфологічних засобів передачі видових відмінностей. І тут на допомогу приходять фразові дієслова.

С.Ю.Богданова вводить поняття «реконцептуалізації», тобто «переосмислення» фразового дієслова. Подібний аспект може допомогти для логічного запам'ятовування і осмисленого використання дієслова у мові. На думку С.Ю.Богдановой, концепт закріплений в мові значенням слова, але з часом він набуває принципово нові характеристики, стає іншим, і значення слова, яким він закріплений, теж розширюється і змінюється [3, с. 168]. Таким чином, стає можливою вторинна репрезентація концептів в мові у вигляді конструкцій з фразовими дієсловами. На мовному рівні переосмислення значень просторових послелогів об'єднує послелози в групи, що характеризують концептуальні області. Для прикладу візьмемо групу постфіксів із загальним «негативним» значенням (back, down, off, out), що характеризують концептуальну область «скорочення, припинення» (фразові дієслова cut down, cut back, cut off, cut out; drive down, drive out) або «втома» (фразові дієслова tire down, tire off, tire out; wear down, wear off, wear out).

Виходячи з усього вище викладеного, ми вважаємо найбільш вдалим термін «прийменниковий прислівник», що використовується М.П. Івашкін, Е.А. Долгін і ін. До числа прийменникових прислівників традиційно відносять такі елементи: to, at, with, on / upon, from, over, about, of, off, down, up, in, out etc.

На думку М.П.Івашкіна дані елементи утворюють зону переходу від діалектів до приводами та володіють як прислівниковими, так і прийменниковими властивостями. Однак, прийменниковий і прислівниковий в різному ступені з'єднані в кожному з прийменникових прислівників [4, с. 386].

Таким чином, можна припустити, що в прийменникових прислівниках, які є компонентами фразових дієслів, переважають прислівникові властивості, що підтверджується як їх синтаксичними властивостями, так і семантикою взаємодії з дієслівним компонентом. Прийменникові властивості яскраво виражені також у by, in і under. Збільшення прислівникового обсягу спостерігається в лексемах about, on, behind, across, through, past, across, round, along, around, over. Прислівниковий полюс на даній шкалі утворюють off, down, up, out [4, с. 385-389]. Різниця між двома полюсами прийменникових прислівників при їх взаємодії з дієслівними компонентами проявляється в тому, що елементи з переважанням прийменникових властивостей є словами з «розмитотою» семантикою і в меншій мірі, ніж інші прийменникові прислівники, сприяють формуванню значень фразових дієслів.

1.Аничков И.Е. (1997). *Труды по языкознанию*. Спб: Наука. С. 25-27

2.Арнольд И. В. (1985). *Лексикология английского языка*. М. 370 с.

3.Белая Г. Э. *Структурно-семантические и функциональные характеристики глагольных аналитических лексем в современном английском языке*. ДК М. 124 с.

4.Ивашкин М. П. (1989). *Переходные процессы и зоны в сфере функционирования глагольно-наречных сочетаний типа come up, rule в английском языке*. ДД-Горький. 227 с.

5. Плоткин В. Я. (1975). *Грамматические системы в английском языке*. Кишинёв. 267 с.

6.Чиненова Л. А. (1986). *Английская фразеология в языке и речи*. М.: МГУ. 101 с.

7. Чиненова Л. А. (1974). *«Предложное управление» в современном английском языке*. КД-М. 167 с.

8.Шведова Л. В. (1997). *Динамика фразовых глаголов от раннего английского к современному английскому языку*/КД - СПб.

Словари:

1.Мюллер В. К. (2002). *Новый англо-русский словарь*. Изд-во «Русский язык». 9-е изд. М.: Русский язык.

2. (2004). *Cambridge international dictionary of phrasal verbs*. 8th print. Cambridge: Cambridge Univ. Press. XVI.